

45

Lire: S'il te faut



CD1 • track 22 | BB p. 41

- a Luister naar het gedicht (het lied van Jacques Brel) en lees de tekst mee. Je kunt gebruikmaken van de gegeven woorden in de vocabulaireopdracht.

1 Noteer je eerste indrukken van dit gedicht.

- 2 Welke zinsconstructie herhaalt de schrijver in iedere strofe? Noteer deze in het Frans en geef ook de betekenis

S'il te faut (...) pour (...) – Alors ... (tu n'as rien compris). Als je (...) nodig hebt, om (...), nou dan heb je het niet begrepen.

- 3 Alors, tu n'as rien compris. Wat zou je volgens iedere strofe begrepen moeten hebben?

Strofe 1: Dat je niet *Bijvoorbeeld: moet/hoeft te vluchten, weg te gaan, (om) elders het geluk te vinden.*

Strofe 2: Dat je niet *Bijvoorbeeld: vooruit moet/hoeft te kijken om hoop en hulp te vinden, te houden.*

Strofe 3: Dat je jezelf *Bijvoorbeeld: niet moet/hoeft te rechtvaardigen; dat poëzie meer dan een spel is en je leven niet alleen maar ouder worden.*

Strofe 4: Dat je geen *Bijvoorbeeld: probleem hoeft te hebben om diepzinnig te zijn, geen schuldgevoel hoeft te hebben; dat je goed bent zonder zwak te zijn en sterk zonder woedend.*

- 4 Kies een strofe uit die het meeste indruk op je heeft gemaakt. Maak daarvan een eigen Nederlandse versie. Behoud dezelfde constructie en het rijm. Zoek zelf naar de voor jou meest passende betekenis van de woorden.

- b Probeer (via de docent) aan de originele door Jacques Brel gezongen versie te komen. Beluister deze en vergelijk de verschillende versies met elkaar.

- 1 Wat is het grootste verschil tussen beide versies? Krijgt de tekst daardoor voor jou ook een andere betekenis? Leg ook uit waarom.

Eigen antwoord met toelichting.

- 2 Naar welke versie gaat jouw voorkeur uit. Leg ook uit waarom.

Eigen antwoord met toelichting.

46

Lire, écouter et comparer



CD1 • track 22

- a Lees en luister (nogmaals) naar de drie gedichten.

- 1 Welke tekst beantwoordt voor jou het meest aan de kenmerken van een gedicht. Geef ook aan waarom en noem die kenmerken.

Eigen antwoord met toelichting.